



INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Ärende	Sida	Ärendets rubrik
1	2	MÖTETS LAGLIGHET OCH BESLUTFÖRHET
2	2	VAL AV PROTOKOLLJUSTERARE
3	2	VERKSTÄLLIGHET AV BESLUT FATTADE VID DETTA MÖTE
4	2	DIREKTIONENS BESLUT AV 29.3.2011
5	2	PRESENTATION AV UNDERVISNINGEN I MATLAGNING
6	3	KONTOSTÄLLNINGEN PER 30.4.2011
7	3	PROGNOS OM ANVÄNDNINGEN AV BUDGETERADE MEDEL
8	3	DIREKTIV FÖR BUDGETFÖRSLAGET FÖR ÅR 2012 OCH FÖRSLAGET TILL EKONOMISK PLAN FÖR ÅREN 2012–2014
9	5	INSTITUTETS BUDGETFÖRSLAG FÖR ÅR 2012 OCH FÖRSLAG TILL EN EKONOMISK PLAN FÖR ÅREN 2012–2014
10	5	BEVILJANDE AV KVALITETS- OCH UTVECKLINGSBIDRAG
11	6	UPPFÖLJNING AV RIKTLINJERNA FÖR ARBETSÅRET 2010–2011
12	6	UNDERVISNINGSPLAN FÖR ARBETSÅRET 2011–2012
13	7	DET NYA KURSHANTERINGSPROGRAMMET
14	7	UTLÅTANDE OM FULLMÄKTIGELEDAMOTEN YRJÖ HAKANENS BUDGETMOTION 2.3.2011 OM TILLÄGGSRESURSER FÖR SKOLORNAS OCH ARBETARINSTITUTENS SPRÅK-UNDERVISNING FÖR INVANDRARE I BUDGETEN FÖR ÅR 2012
15	8	UTLÅTANDE OM FULLMÄKTIGELEDAMOTEN ASTRID THORS BUDGETMOTION 2.3.2011 OM UNDERSTÖD FÖR ATT TRYGGA VERKSAMHET RIKTAD TILL KVINNOR OCH BARN MED INVARDRARBAKGRUND
16	8	UTLÅTANDE OM UTREDNINGEN HELSINGFORS–VANDA
17	9	ELEVSTIPENDIER
18	10	DATUM FÖR HÖSTENS MÖTEN
19	10	ANMÄLNINGSÄRENDEN
20	10	REKTORS MEDDELANDEN
	10	ÖVRIGA ÄRENDEN



DIREKTIONEN

24.5.2011

TID Tisdag 24.5.2011 kl. 17.00

PLATS Institutet, Dagmarsgatan 3, 00100 Helsingfors, lärarrummet

ÄRENDEN 1–20

1
MÖTETS LAGLIGHET OCH BESLUTFÖRHET

FÖRSLAG Direktionen konstaterar att mötet är stadgeenligt sammankallat och beslutfört.

Tilläggsuppgifter:
Moa Thors, sekreterare, tfn 310 70077, moa.thors@arbis.hel.fi

2
VAL AV PROTOKOLLJUSTERARE

FÖRSLAG Direktionen utser Anna Jungner-Nordgren och Erwin Woitsch till justerare för protokoll 4/2011.

Tilläggsuppgifter:
Moa Thors, sekreterare, tfn 310 70077, moa.thors@arbis.hel.fi

3
VERKSTÄLLIGHET AV BESLUT FATTADE VID DETTA MÖTE

FÖRSLAG Direktionen beslutar att beslut fattade vid detta möte får verkställas trots eventuella besvär och rättelseyrkanden om annat inte har beslutats eller besluts senare.

Föredragningen finns till påseende måndag–torsdag kl. 10.00–15.00 i Arbis kansli.

4
DIREKTIONENS BESLUT AV 29.3.2011

FÖRSLAG Antecknas för kännedom att stadsstyrelsen inte tagit upp direktions beslut från 29.3.2011 till behandling (11.4.2011, § 383 Sj/2).

Tilläggsuppgifter:
Moa Thors, sekreterare, tfn 310 70077, moa.thors@arbis.hel.fi

5
PRESENTATION AV UNDERVISNINGEN I MATLAGNING

FÖRSLAG Antecknas för kännedom.



DIREKTIONEN

24.5.2011

FÖREDRAGNING Karin Lindgren, vikarierande planeringsansvarig lärare i matlagning, redogör för undervisningen inom sin sektor.

6
KONTOSTÄLLNINGEN PER 30.4.2011

FÖRSLAG Antecknas för kännedom.

BILAGA Kontoställningen per 30.4.2011

Tilläggsuppgifter:
Tea Linso, ekonomichef, tfn 310 49488

7
PROGNOS OM ANVÄNDNINGEN AV BUDGETERADE MEDEL

FÖRSLAG Antecknas för kännedom.

BILAGA Prognos om användningen av budgeterade medel per 30.4.2011.

Tilläggsuppgifter:
Tea Linso, ekonomichef, tfn 310 49488

8
DIREKTIV FÖR BUDGETFÖRSLAGET FÖR ÅR 2012 OCH FÖRSLAGET TILL
EKONOMISK PLAN FÖR ÅREN 2012–2014

FÖRSLAG Direktionen antecknar direktiven för 2012-års budget för kännedom och uppmanar de ansvariga att följa dem.

Tilläggsuppgifter:
Gunborg Gayer, rektor, tfn 310 49490, gunborg.gayer@arbis.hel.fi

FÖREDRAGNING Stadsstyrelsen godkände på sitt möte 28.3.2011 förslaget till ram för 2012-års budget och instruktionerna för budgeten och ekonomiplaneringen för åren 2012–2014. BNP för Finland sjönk med 8,2 % år 2009. År 2010 växte den med över 3 %, men man räknar ändå inte med att ens en snabb tillväxt resulterar i att man når upp till BNP för år 2008 på många år. Under åren 2009–2011 tar staten upp lån på över 30 miljarder euro. Man förutspår att skuldsättningen fortsätter under år 2012, vilket är en utmaning för den kommunala sektorn.

Kommunernas inkomster kommer inte att räcka till för att producera all service eller göra planerade investeringar. Speciellt de stora städernas skuldsättning ökade under år 2010. Arbetslösheten var under år 2010 ca 8,4 %, men man räknar med att sysselsättningen förbättras under år 2011. På grund av detta har kommunernas inkomster förbättrats, och man räknar också med att de stiger 4 % under år 2011 och 4,5 % under år 2012.



Helsingfors stads utgifter för verksamheten ökade 3,8 % år 2010, då de föregående år ökade 6,5 %. Enligt stadens strategiprogram skall utgifterna anpassas till inkomsterna. Fortfarande blir staden tvungen att ta upp lån på 320 miljoner euro, vilket ökar på utgifterna för att sköta lånen. Möjligheten att jämka stadens utgifter med inkomsterna från Helsingfors energi minskar också år för år. De planerade investeringarna för år 2011 är stora och en del av dem är sådana att de inte kan skjutas framåt, t.ex. grundläggande reparationer av fastigheter och byggandet av nya områden. Under år 2012 eftersträvar staden också att producera tjänster till ett lägre pris än tidigare. För att man skall kunna nå målen i strategin måste utgiftsökningen hålla sig på en nivå om ca 1 %. Strävan är att börja avkorta lånen år 2015.

Ramen för 2012-års budget utgår från att utgifterna i förhållande till bokslutet år 2010 stiger med 4,5 %. De löneförhöjningar inom undervisnings-, hälsovårds- och socialsektorn som kommer under år 2011 har beaktats centralt. Staden blir fortfarande tvungen att ta upp lån under år 2012. Förvaltningarna uppmanas alldeles särskilt samarbeta över förvaltningsgränserna till exempel genom en effektivare användning av fastigheterna.

Förvaltningarna skall också beakta den budgetdiskussion som fullmäktige begick 16.2.2011.

Planeringen av budgeten för år 2012 tas upp i fullmäktige i augusti. Följande förhållanden skall särskilt beaktas:

- Programmet för produktivitet och arbetshälsa förutsätter att servicen produceras billigare per invånare.
- Stödfunktionerna centraliseras ytterligare och förvaltningsstrukturerna görs lättare.
- Alla verk skall visa på siffror för sina största produkter och hur de kan produceras billigare.
- I alla beslut som hör ihop med budget och produktivitet skall man kunna påvisa förändringens inverkan på produktiviteten.
- Grå ekonomi skall beivras.
- I fråga om IT skall förändringarna och utvecklingen inriktas på att öka produktiviteten.
- Alla förvaltningar skall effektivera användningen av lokaliteterna. Förvaltningarna skall göra upp en plan för hur de kan effektivera användningen av sina kontorslokaliteter.
- För att få hyra utomstående lokaler måste förvaltningarna ha tillstånd av direktörskollegiet.
- Verken skall i sina budgetförslag föra fram på vilket sätt de påverkar utvecklingen av invånarnas välmåga och hälsa.



DIREKTIONEN

24.5.2011

Ytterligare skall förvaltningsgrenarna bereda sig på en hyreshöjning på högst 1 %. Också Talpa, Palmia, Tyke och Oiva Akatemia kommer att höja sina avgifter med 1,2 %.

Verken kan arrangera fester då det är fråga om t.ex. 100-årsjubileer. En fest kräver stadsdirektörens beslut och likaså publicerandet av en festskrift efter en framställning av direktionen. Verken skall uppge sina miljömål för perioden 2012–2014 och i enlighet med stadens strategi också bindande mål för att spara energi.

9

INSTITUTETS BUDGETFÖRSLAG FÖR ÅR 2012 OCH FÖRSLAG TILL EN EKONOMISK PLAN FÖR ÅREN 2012–2014

FÖRSLAG Direktionen diskuterar förslagen, godkänner dem och sänder dem till stadsstyrelsen senast den 26 maj 2011.

Tilläggsuppgifter:
Gunborg Gayer, rektor, tfn 310 494 90, gunborg.gayer@arbis.hel.fi

BILAGA Budgetförslaget för år 2012 och förslaget till ekonomisk plan för åren 2012–2014

FÖREDRAGNING Stadsstyrelsen har på sitt möte 28.3.2011 godkänt direktiven för att göra upp ett förslag till budget för år 2012 och till ekonomisk plan för åren 2012–2014.

Enligt instruktionen för Helsingfors arbis är det direktionen som godkänner budgeten för institutet. Den skall inom utsatt tid till stadsstyrelsen skicka sitt förslag till budget för år 2012 och sitt förslag till ekonomisk plan för åren 2012–2014.

10

BEVILJANDE AV KVALITETS- OCH UTVECKLINGSBIDRAG

FÖRSLAG Antecknas för kännedom.

Tilläggsuppgifter:
Gunborg Gayer, rektor, tfn 310 49490, gunborg.gayer@arbis.hel.fi

FÖREDRAGNING Utbildningsstyrelsen meddelar per 16.5.2011 på sin webbsida att Helsingfors arbis har beviljats 16 000 € i kvalitets- och utvecklingsbidrag. Enligt Arbis instruktion är det rektor som gör ansökningar om extra medel för institutet.

Bidraget är avsett att användas för en ny form av verksamhet som riktar sig dels till högstadieelever i de närliggande skolorna, dels till seniorer i de närliggande seniorhemmen.



DIREKTIONEN

24.5.2011

11

UPPFÖLJNING AV RIKTLINJERNA FÖR ARBETSÅRET 2010–2011

FÖRSLAG

Antecknas för kännedom

Tilläggsuppgifter:

Moa Thors, sekreterare, tfn 310 70077, moa.thors@arbis.hel.fi

FÖREDRAGNING

Direktionen drog på sitt möte 16.2.2010 upp riktlinjerna för undervisningsplanen för arbetsåret 2010–2011. Enligt dem skulle institutets befattning i samhällsämnena få sätta sin prägel på verksamheten och kursutbudet, utan att de andra ämnena alltför mycket skulle vara tvungna att minska på sitt utbud.

Av bilagan framgår det hur antalet timmar fördelade sig mellan de olika ämnena under åren 2009–2010 och 2010–2011. Tabellen visar att utvecklingen av ett nytt ämne sker långsamt. Detta gäller inte enbart antalet timmar utan också utvecklingen av kursutbudet inom sektorn. Arbetet med att bygga upp det mångfacetterade ämnet fortsätter.

Årets tema Afrika lyftes fram i sammanlagt 21 kurser och föreläsningar inom alla ämnena utom IT, där det inte passade in på ett naturligt sätt. Temat kulminerade i en temadag om Afrika den 28 januari 2011.

BILAGA

Jämförelse mellan planerade timmar 2009–2010 och 2010–2011

12

UNDERVISNINGSPLAN FÖR ARBETSÅRET 2011–2012

FÖRSLAG

Antecknas för kännedom.

Tilläggsuppgifter:

Gunborg Gayer, rektor, tfn 310 494 90

FÖREDRAGNING

Enligt § 4, mom. 16 i institutets instruktion godkänner direktionen riktlinjerna för undervisningsplanen för institutet, vilket direktionen gjorde på sitt möte den 15 februari 2011.

För arbetsåret 2011–2012 har institutets planeringsansvariga lärare planerat 23 597 timmar. Det är 1597 timmar mera än det bindande målet på 22 000 timmar men mot bakgrunden av antalet indragna kurser under tidigare år är det en realistisk överplanering, som möjliggör att institutet kommer upp till det bindande målet.

En detaljerad undervisningsplan för arbetsåret 2011–2012 föreligger på mötet.



DIREKTIONEN

24.5.2011

BILAGA Fördelning av antalet undervisningstimmar mellan de olika sektorerna under arbetsåret 2011–2012

13

DET NYA KURSHANTERINGSPROGRAMMET

FÖRSLAG

Direktionen befullmäktigar rektor att efter konsultation med direktionsordföranden besluta om införskaffande av ett nytt kurshanteringsprogram om priset överstiger 40 000 €, vilket är anskaffningsgränsen för rektor.

Tilläggsuppgifter:

Gunborg Gayer, rektor, tfn 310 49490, gunborg.gayer@arbis.hel.fi

FÖREDRAGNING

Enligt planerna skall ett nytt kurshanteringsprogram tas i bruk av huvudstadsregionens arbetar- och medborgarinstitut hösten 2012. Den 27 april 2011 utlystes därför en anbudstävling som avslutas 23.5.2011. Efter det går projektgruppen igenom anbuden och ger ett förslag till ledningsgruppen. Eftersom tidtabellen är stram är det av yttersta vikt att ett beslut om upphandling fattas redan före sommaren.

14

UTLÅTANDE OM FULLMÄKTIGELEDAMOTEN YRJÖ HAKANENS BUDGETMOTION 2.3.2011 OM TILLÄGGSRESURSER FÖR SKOLORNAS OCH ARBETARINSTITUTENS SPRÅKUNDERVISNING FÖR INVANDRARE I BUDGETEN FÖR ÅR 2012

FÖRSLAG

Helsingfors arbis direktion avger följande utlåtande:

Fullmäktigeledamoten Yrjö Hakanen har 2.3.2011 gjort en budgetmotion om tilläggsanslag för bl.a. skolorna och medborgarinstituten för ökad språkundervisning i finska för invandrare. Helsingfors arbis understödjer varmt ledamoten Hakanens förslag till ökad finansiering för finskundervisningen för invandrare, men utgår ifrån att också de invandrare som av en eller annan orsak är betjänta av kunskaper i svenska, måste få möjlighet till studier i språket. Hakanen pekar mycket riktigt på att ett stort problem är att språkundervisningen inte alltid kan meddelas på rätt nivå och att det därför skulle vara viktigt att ha tillräckligt resurser för att kunna genomföra undervisningen på olika nivåer.

På Helsingfors arbis har man sedan ett par år ett intensivprogram för svenskundervisningen för invandrare och utlänningar, "Intensive Swedish for Foreigners". Programmet utgår från ett modultänkande, vilket gör det möjligt för invandrare och utlänningar att fyra gånger per år inleda sina studier i svenska, men också att fyra gånger per år fortsätta på vilken som helst av de åtta olika nivåerna. Programmet siktar till att en studerande efter två år skall kunna avlägga allmän



språkexamen i svenska språket. Det skulle vara till stor fördel att kunna utvidga programmet till att fungera också på sommaren. Som det nu är blir invandrare och utlänningar tvungna att hålla en lång paus under sommarmånaderna, vilket i onödan fördröjer inläringen och möjligheten att så snabbt som möjligt avlägga allmän språkexamen och integreras i samhället.

Tilläggsuppgifter:

Gunborg Gayer, rektor, tfn 310 494 90

15

UTLÅTANDE OM FULLMÄKTIGELEDAMOTEN ASTRID THORS BUDGETMOTION
2.3.2011 OM UNDERSTÖD FÖR ATT TRYGGA VERKSAMHET RIKTAD TILL KVINNOR
OCH BARN MED INVARDRARBAKGRUND

FÖRSLAG

Helsingfors arbis direktion avger följande utlåtande:

Fullmäktigeledamoten Astrid Thors har 2.3.2011 gjort en budgetmotion om understöd för Monika-Naiset Liitto ry:s verksamhet. Direktionen för Helsingfors arbis anser att det arbete som förbundet utför är viktigt. I synnerhet invandrarkvinnor som sköter sina barn hemma faller lätt utanför det egentliga integrationsprogrammet. All verksamhet som stödjer den här invandrargruppen måste därför ses som ett led i integreringen av den.

Helsingfors arbis startade hösten 2010 en studiegrupp för invandrarhemmamammor. Kvinnorna fick undervisning i medborgarfärdigheter och i svenska, som de redan hade grundkunskaper i, medan en barnskötare tog hand om deras barn. Den stödform som Monika-Naiset Liitto ry erbjuder är däremot något som Arbis inte kan förverkliga inom sina budgetramar och den utgör därför ett viktigt komplement till integreringen av invandrarkvinnor och till Arbis egen verksamhet.

Tilläggsuppgifter:

Moa Thors, sekreterare, tfn 310 70077, moa.thors@arbhel.fi

16

UTLÅTANDE OM UTREDNINGEN HELSINGFORS–VANDA

FÖRSLAG

Direktionen avger följande utlåtande om den s.k. HEVA-rapporten:

Helsingfors stadsstyrelse beslutade 7.2.2011 uppmana alla nämnder och direktioner att senast 31.5.2011 ge ett utlåtande om den s.k. HEVA-rapporten och samtidigt utgående från sin egen verksamhet komma med förslag till åtgärder för att utveckla stadens verksamhet.

Direktionen för Helsingfors arbis har i sina budgetmotiveringar för år 2011 framhållit att den arbetar för ETT svenskt medborgarinstitut i huvudstadsregionen. Direktionen framhåller, att den utredning som



gjorts om Helsingfors-Vanda för den fria bildningens del tydligt visar att fördelarna med en sammanslagning av de svenska verksamheterna i Helsingfors och Vanda är betydligt större än nackdelarna. Speciellt de svenskspråkiga Vandaborna har allt att vinna på att bli delaktiga av den kursverksamhet som Helsingfors arbis sakkunniga planeringsansvariga lärare årligen planerar. Utbudet i Helsingfors på svenska är betydligt mera omfattande än i Vanda.

HEVA-utredningen har också lett till att Helsingfors arbis och Vanda vuxeninstitut på våren 2011 kommer att ingå ett avtal om ett utökat samarbete som omfattar planering av kurser, genomförande av kurser på svenska, genomförande av gemensamma kurser och en kraftigt utökad gemensam marknadsföring speciellt i Vanda av de svenska kurserna i Helsingfors. Avtalet har föregåtts av en marknadsundersökning om arbisverksamhet hos de svenska hushållen i Vanda.

Tilläggsuppgifter:

Gunborg Gayer, rektor, tfn 310 494 90

17

ELEVSTIPENDIER

FÖRSLAG

Direktionen utser stipendiater bland de sökande.

Tilläggsuppgifter:

Gunborg Gayer, rektor, tfn 310 494 90, gunborg.gayer@arbis.hel.fi

FÖREDRAGNING

Direktionen beslutade vid sitt sammanträde 29.3.2011, § 33, att ledigförklara de elevstipendier som upptagits i budgeten med en ansökningstid som utgick 29.4.2011 (2 elevstipendier à 300 €, 2 elevstipendier à 200 €).

Följande personer har inom utsatt tid inkommit med en stipendieansökan:

Mikael Eklund, för fortsatta pedagogiska studier

Izet Kararic, för studier för behörighet som slöjdlärare

Irina Karpov, för en quiltkurs i Kuggom

Maria Klemetz, för studier för lärarbehörighet

Ales Markau, för deltagande i arbiskurser nästa läsår

Viktor Paile (300 €), för en mästarkurs för Seppo Ruuhonen

Pasi Risberg, för kursen Vapaasti ilmaiseva ääni

Juha Syri, för kursen Maala ikoni – pyhä kuva

Inger Wirén, för en fortsättningskurs i estniska i Kuressaare

Utgående från ansökningarna föreslår föredraganden att stipendierna ges till Izet Kararic (300 €), Ales Markau (300 €), Viktor Paile (200 €) och Inger Wirén (200 €).



DIREKTIONEN

24.5.2011

18

DATUM FÖR HÖSTENS MÖTEN

FÖRSLAG

Direktionen bestämmer datum för tre möten under hösten 2011.

Tilläggsuppgifter:

Moa Thors, sekreterare, tfn 310 70077, moa.thors@arbis.hel.fi

FÖREDRAGNING

Förslag till datum för tre möten på hösten:

1) tisdag 30.8

2) tisdag 18.10

3) tisdag 29.11 eller torsdag 1.12

19

ANMÄLNINGSÄRENDEN

FÖRSLAG

Fami/BF-nytt nr 9/2011 antecknas för kännedom.

Tilläggsuppgifter:

Moa Thors, sekreterare, tfn 310 70077, moa.thors@arbis.hel.fi

20

REKTORS MEDDELANDEN

FÖRSLAG

Rektor Gunborg Gayers redogörelse för aktuella frågor och åtgärder antecknas för kännedom.

Tilläggsuppgifter:

Gunborg Gayer, rektor, tfn 310 49490, gunborg.gayer@arbis.hel.fi

ÖVRIGA ÄRENDEN